

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Senhor e lume destes olhos meus > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

---

## CANZONIERE A

- letto 476 volte

## Riproduzione fotografica

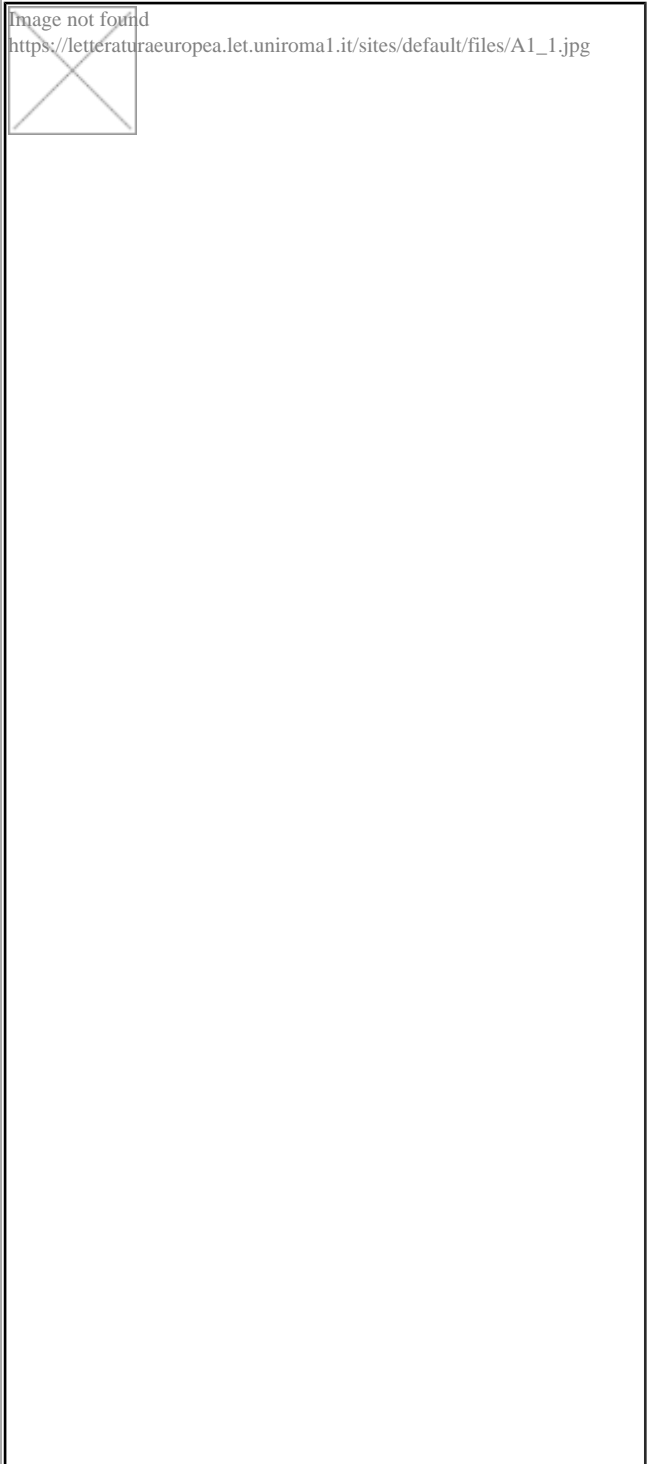


- letto 358 volte

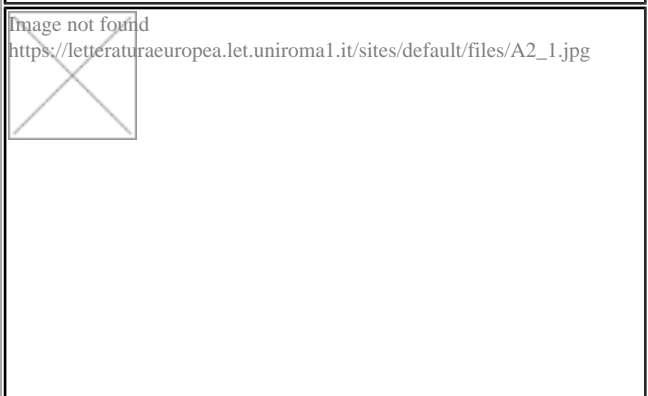
## Edizione diplomatica

---





?  
?  
**?S** ennor e lume destes ollos  
  
meus per bo(n)a direy uos u(n)a ren. e  
  
se uos mentir non me uenna  
  
ben. nunca de uos nen dotri  
  
?  
?nen de deus. \* elo dian que  
  
?  
?uos non ui. mia sennor nun  
  
?ca despoys ui.  
  
\*? Lo spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.



p\*.....\*  
se no(n) uir uos en quant eu uiuo for  
ou mia morte fremosa mia sen(n)or.  
ca estou de uos como u(us) \* direy.  
\*  
elo dian que uos non ui m.  
  
? \*La letterina è un'indicazione per il miniatore.  
\*La pagina è tagliata e non permette la decifrazione del verso; inoltre è  
presente una macchia.  
\*Dopo la parola 'u(us)' è presente il pronome 'eu' espunto e cassato.  
\*La letterina è un'indicazione per il miniatore, ma illegibile\*

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A3_2.jpg</p>	<p>p<sup>*</sup> er bo(n)a fe se mui gran pesar no(n). ca todo quanto ui me foy pesar. e non me soube consello fillar. e direi uos<sup>*</sup> desqual sazon. <sup>*</sup> elo dian que uos non ui.</p> <p>*La letterina è un'indicazione per il miniatore.</p> <p>*Prima della parola 'desqual' c'è un segno di rimando a margine del revisore con la seguente dicitura: 'sen(n)or'. Il correttore non è intervenuto.</p> <p>*La letterina è un'indicazione per il miniatore, ma illegibile.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A4_0.jpg</p>	<p><sup>*</sup> en ueerei sen(n)or me(n)treu uiuer.* ? se no(n) uir uos ou mia morte prazer.</p> <p>*Lo spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata</p> <p>*Sul margine destro è presente un'annotazione, indicazione per il miniatore, con la seguente dicitura: 'fiinda'.</p>

- letto 401 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p>I</p> <p>? Sennor e lume destes ollos meus per bo(n)a direy uos u(n)a ren. e se uos mentir non me uenna ben . nunca de uos nen dotri ??nen de deus. elo dian que uos non ui. mia sennor nun ca despoys ui.</p> <p>?</p>	<p>I</p> <p>Sennor e lume destes ollos meus, per bona, direyvos una ren,* e se vos mentir non me venna ben nunca de vós, nen d?otri, nen de Deus: e-lo dia?n que vos non vi, mia sennor, nunca despoys vi</p> <p>*Verso ipometro: b9</p>
<p>II</p> <p>p..... se no(n) uir uos en quant eu uiuo for ou mia morte fremosa mia sen(n)or. ca estou de uos como u(us) direy. elo dian que uos non ui m.?</p>	<p>II</p> <p>p?????????????..* se non vir vós, enquant?eu vivo for, ou mia morte, fremosa mia sennor, ca estou de vós como vus direi: e-lo dia?n que vos non vi m?????????????</p> <p>*La pagina è tagliata, dunque non è possibile ricostruire il verso.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>

<p>per bo(n)a fe se mui gran pesar no(n).  ca todo quanto ui me foy pesar.  e non me soube consello fillar.  e direi uos desqual sazón.  elo dian que uos non ui.</p>	<p>per bona fe, se mui gran pesar non,  ca todo quanto vi me foy pesar  e non me soube consello fillar.  E direivos, sennor, des qual sazón:  e-lo dia?n que vos non vi,  .....</p>
IV	IV
<p>?en ueerei sen(n)or me(n)treu uiuer.  ? se no(n) uir uos ou mia morte prazer.</p>	<p>en veerei, sennor, mentr?eu viver,  se non vir vós ou mia morte, prazer!</p>

- letto 428 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-108>